

D. Mikel Gorrotxategi Nieto, licenciado en Filología Vasca y secretario de la Comisión de Onomástica de esta Real Academia de la Lengua Vasca/EUSKALTZAINDIA,

CERTIFICA:

Que el nombre eusquérico del municipio que figura con el numero 410 en el Nomenclátor de los Municipios del País Vasco realizado y editado por esta Real Academia, y conocido en su forma oficial romance como *Llodio*, en su forma eusquérica académica es: **Laudio**. Asimismo, el gentilicio de dicha localidad es *laudioar*.

La forma **Laudio** –con acento en la *i*–, viva hoy en día no solamente en el mismo valle, sino también en el vecino valle de Orozko así como en las localidades vascófonas de la cuenca media del Nervión (1), era la forma común, y única, para denominar a dicha localidad por los vasco-hablantes. A tal efecto hay que recordar que en dicho lugar el euskera ha sido la lengua mayoritaria, y en muchos casos única, hasta este siglo. Se pueden citar los testimonios del archivo de la diócesis de Vitoria en el que se puede leer en 1828:

*... que en lo sucesivo no confiera Beneficio alguno de los correspondientes a la citada iglesia á no ser á patrimonial que posea el Idioma Bascongado por ser indispensable para el buen desempeño de su destino pastoral en este Valle donde muchos de los Feligreses ignoran el idioma castellano (2).*

Aunque el más apropiado puede ser la carta que envió el propio ayuntamiento a el pueblo de Santa Clara de Cuba en la que manifiesta:

*... que es constante por publico y notorio que en este valle de Llodio se ha havlado y habla aun generalmente la Lengua Bascongada...*

---

(1) Leonor Ayesta Goikoetxea, Uriondo en Zeberio, 81 años. Roke Abrisketa Añibarro, Miraballes, 73 años. Información facilitada por Juan Manuel Etxebarria de Zeberio. *Gorbeia Ingu-ruko Etno-Ipuin eta Esaundak*, Labayru Ikastegia, Bilbo, 1995.

Hilari Ellakuria, nacida en Zeberio, Irigorri auzoa, Zaratamo, 88 años. Rufino Elezkano 84 años, Irigorri auzoa, Zaratamo. Jose Ellakuria 75 años, Irigorri, Zaratamo: *Laudio*, *Laudíora*, *Laudion*, *Laudiókoa* y *laudioarra*. Información recogida por Jon Ajuria Fisure.

(2) Mugurutza, F., Rekalde, A. y Urkijo, N.: *El Euskera en Llodio / Euskera Laudion*, Programa de Fiestas de Llodio / Laudioko jaien egitaraua 1989 y posteriormente Urkijo, N.: *Zenbait Apunte Laudioko Euskaraz*, UEU, pág. 10.

Más adelante nos indica además cuál es el nombre eusquérico del pueblo:

...Al quarto dijo que tambien es cierto que este Valle de Llodio en Basquenze se llama Laudyo.. y que dho Valle de Llodio o Laudyo dista tres leguas de la Villa de Bilbao (3).

Es una realidad que en la documentación prevalece la forma monoptongada en sus distintas variantes: *Lodio* (1342) y *Llodio* (1375); pero sin desaparecer la forma original *Laudio*, escrita igualmente de diferentes formas: *Flaudio* (1095), *Lhaudio* (1124). Esta situación es una consecuencia de la diglosia, que hace que los nombres oficiales y reales no coincidan en muchos casos, por la secular marginación del euskera como lengua de la administración. Baste recordar que *San Juan de Gaztelugatxe* aparece originalmente traducido como *Sancti Ihoannis de Castiello* (4) en 1053, por citar un ejemplo.

La primera cita conocida de dicho lugar es del año 1095 en la que aparece en el monasterio de San Millán de la Cogolla con el diptongo –au–: «*eclesi S. Petri de Flaudio... Lope Sanxoz de Flaudio*. En la segunda, de 1124, aparece la forma monoptongada: «*ego igitur senior Enneco Lopez de Lhodio*» (5). Obvia decir que tanto la *Fl* como la *Lh* inicial hay que leerlas ya como *L* fuerte vasca (6), sonido similar al lat. *ll*, origen de la *ll* en romance (7), ya como *ll* (8). La viveza y su uso habitual por el pueblo llano se observa al leer las actas de las Juntas Generales de Álava, donde junto a la forma romance oficial aparece tímidamente la común de uso *Laudio* en los años 1513 y 1588. Igualmente figura como apellido en las de 9 de enero de 1503 donde se cita a Pedro de *Laudio*. Finalmente, aparece *Laudio* en varias partidas de nacimiento (9) del siglo XVIII, en los concejos de Lekamaña (1758, 1769) y Baranbio (1798), de la misma cuadrilla alavesa.

También aparece en los textos en euskera la forma *Laudio*. El testimonio más esclarecedor es del conocido catecismo en el habla del lugar, y cuya edición más antigua es de 1828. En la portada de las sucesivas ediciones se lee claramente «*Laudiyoco abade jaunen encarguz eta costuz*» (es decir, «por encargo y costeadado por los curas de *Llodio*»).

(3) Mugurutzza (1989) *op.cit.*

(4) Libano, M.A. *Toponimia Medieval del País Vasco, B-G*, Onomasticon Vasconiae tomo 16, Bilbao, 1996, pág. 251.

(5) Libano, M.A.: *Toponimia Medieval del País Vasco, H-O*, Onomasticon Vasconiae tomo 19, Bilbao, 1999, pág. 295.

(6) Irigoyen, A.: *En Torno a la Toponimia Vasca y Circumpirenaica*, Bilbao, 1986. pág. 15.

(7) Mitxelena. K.: *Fonética Histórica Vasca*, Donostia, 1990. pág. 320-326.

(8) Mugurutzza, F.: *Laudioko 200 izen. Luces y sombras de nuestra toponimia (1997)*. «Este sonido, el de la *ll*-, nace en la Edad Media, no había existido antes. Por ello los escribas tienen grandes problemas de cómo escribirlo, con qué grafías. Y este es el origen de *Flaudio* (1095), primera forma documentada, pero que debemos leer *Lludio*.»

(9) Barrenengoa, F.: *Onomástica de la Tierra de Ayala*, tomo 2, pág. 76.

La razón de esta doble designación hay que buscarla en un étimo común, un nombre propio de persona, muy probablemente sea *Claudius* (10) o de *Claudianus*, con pérdida de *-n-* intervocálica propia del euskera (11). También se podría aventurar la forma *Laudius* documentada fuera de nuestras fronteras (12). En cualquier caso la voz eusquérica es anterior a la romance puesto que dicha forma, *Laudio*, no puede originarse a partir de la romance como se ve en la pervivencia del diptongo latino *-au-* del que carece *Llodio*. Baste recordar que el castellano monoptonga el diptongo antes citado y la tendencia a palatalizar la *L* como se ve en la toponimia del valle de Ayala. De esta forma tenemos: *Llago* (Sojo), *Llubiarte* (Maroño), *Llarrinzar* (Okondo), *Lledo* (Llanteno, frente a *Ledo* en Galdames). Hay que recordar que tanto en Orduña como en Orozko se documenta *Zaballa*, del euskera *Zabala*. Finalmente, es obvio que el romance es posterior ya que la aparición de este idioma se da en torno al siglo X, frente al euskera que es la lengua original de la zona.

En lo que respecta al gentilicio de la localidad éste es *laudioar*, tal y como recoge Jose Paulo Ulibarri en su *Gutun Liburua* y sigue vivo en los pueblos todavía vascófonos de la cuenca del Nervión.

Y para que conste y surta efectos, expide la presente en Bilbao a veinte de septiembre de dos mil (13).

VºBº



Andres Iñigo Ariztegi,  
Presidente de la Comisión  
de Onomástica



Mikel Gorrotxategi,  
Secretario de la Comisión  
de Onomástica

(10) Meyer-Lubke, W. In «Romanobaskisches» *RIEV*, XIV (1923).

(11) Mitxelena, L: *Apellidos Vascos*, Donostia, 1973, pág. 134.

(12) Mugurutzza, F. *Laudioko 200 izen* op.cit: «...Tampoco está exento de polémica el nombre de nuestro pueblo. En líneas generales, puede decirse que la teoría oficial de Euskaltzaindia –propuesta por primera vez por Meyer-Lübke y continuada por Mitxelena e Irigoien– defiende el origen de este nombre a partir del nombre de persona latino *Claudius*. Por otra parte, erróneamente, Caro Baroja decía provenir de *Flaudio*, nombre de persona medieval que, con el tiempo, se ha demostrado no existe».

(13) La denominación *Laudio/Llodio* es oficial desde el 11 de enero de 2005.